

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ty jednak boisz się (tam) zejść, to zejdź do obozu (najpierw) ty i Pura, twój sługa;
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale jeśli się boisz, to zejdź tam najpierw z twoim sługą Purą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli boisz się iść, zejdź do obozu z Purą, swoim sługą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli się ty sam iść boisz, znijdźże z Farą, sługą twoim, do obozu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a jeśli się sam iść boisz, niechaj znidzie z tobą Fara, sługa twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli się boisz iść sam, udaj się do obozu z twoim sługą, Purą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jeżeli się boisz wtargnąć, to podejdź najpierw wraz ze swoim giermkim Purą pod obóz
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli boisz się zejść sam, to zejdź do obozu ze swoim sługą, Purą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli jednak boisz się wystąpić przeciwko niemu, zejdź tam najpierw ze swoim sługą Purą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak obawiasz się wystąpić przeciw niemu, zejdź przedtem z twoim sługą, Purą, do obozu Midianitów,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Я сказав вам: Я Господь Бог ваш, не боятимесь аморрейських богів, між якими ви живете в їхній землі, і ви не послухалися мого голосу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak gdybyś obawiał się iść sam, udaj się do obozu ze swoim sługą Purą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz jeśli boisz się zejść, zejdź do obozu z Purą, twoim sługą.